

N:o 392

**Opetusministeriön asetus****vieraskielisten sekä saamenkielisten ja romanikielisten oppilaiden täydentävään opetukseen perusopetuksessa ja lukiokoulutuksessa myönnettävän valtionavustuksen perusteista**

Annettu Helsingissä 2 päivänä huhtikuuta 2007

Opetusministeriön päätöksen mukaisesti, joka on tehty opetus- ja kulttuuritoimen rahoituksesta 21 päivänä elokuuta 1998 annetun lain (635/1998) 42 §:n ja 6 päivänä marraskuuta 1998 annetun samannimisen asetuksen (806/1998) 25 §:n nojalla, sellaisena kuin se on asetuksessa 1395/2001, säädetään:

## 1 §

*Soveltamisala*

Kunnalle sekä rekisteröidylle yhteisölle tai säätiölle, jolla on perusopetuslain (628/1998) 7 §:n mukainen opetuksen järjestämislupa perusopetuslaissa tarkoitetun opetuksen järjestämiseen taikka lukiolain (629/1998) 3 §:n mukainen koulutuksen järjestämislupa lukiokoulutuksen järjestämiseen, voidaan myöntää ylimääräistä valtionavustusta perusopetuksen ja lukiokoulutuksen oppilaille ja opiskelijoille järjestetystä täydentävästä opetuksesta aiheutuviin kustannuksiin valtion talousarvion tarkoitusta varten varatun määrärahan rajoissa, siten kuin tässä asetuksessa säädetään.

Edellä 1 momentissa tarkoitettu valtionavustus ei koske lukiolain 20 §:n 3 momentissa tarkoitettuja opiskelijoita.

## 2 §

*Vieraskielisten oppilaiden suomi tai ruotsi toisena kielenä opetukseen sekä heidän muun opetuksen tukemisen valtionavustus*

Vieraskielisten oppilaiden suomi tai ruotsi toisena kielenä opetukseen ja heidän muun opetuksen tukemiseen heidän omalla äidinkiellään suoritetaan valtionavustusta perus-

opetuksessa enintään yhdestä opetustunnista viikossa koulua kohti sekä enintään yhdestä opetustunnista viikossa suomi tai ruotsi toisena kielenä opetukseen ja muun opetuksen tukeen oikeutettua oppilasta kohti. Vastavaan opetukseen suoritetaan lukiossa avustusta enintään 0,5 opetustunnista viikossa lukiota kohti sekä enintään yhdestä opetustunnista viikossa suomi tai ruotsi toisena kielenä opetukseen ja muun omalla äidinkiellään annettavan opetuksen tukeen oikeutettua oppilasta kohti.

Suomi tai ruotsi toisena kielenä opetuksen ja muun opetuksen tukeen ovat oikeutettuja ne oppilaat, joiden maahantulosta on kulunut enintään neljä vuotta.

## 3 §

*Oman äidinkielen opetuksen valtionavustus*

Jos 1 §:ssä mainituissa oppilaitoksissa ei järjestetä perusopetuslain 12 §:ssä ja lukiolain 8 §:ssä tarkoitettua äidinkielen opetusta saamenkielisille, romanikielisille ja vieraskielisille oppilaille, voidaan avustusta mainittuun opetukseen suorittaa tämän asetuksen mukaan.

Valtionavustusta suoritetaan enintään 2,5 opetustunnista viikossa opetusryhmää kohti. Avustuksen saamisen ehtona on, että asianomaisen kielen opetusryhmään on kuulunut

lukukauden alussa vähintään neljä oppilasta tai kurssimuotoisessa opetuksessa kurssin alkaessa siihen osallistuu vähintään neljä oppilasta tai opiskelijaa.

Samassa opetusryhmässä voi olla asianomaista kieltä äidinkielenään tai muutoin tätä kieltä kotonaan puhuvia oppilaita ja ulkomailla muuttaneita suomalaisoppilaita. Samassa opetusryhmässä voi niin ikään olla oppilaita eri vuosiluokilta ja eri kouluista sekä myös esiopetusta perusopetuksessa saavia oppilaita.

Tämän pykälän 1 momentissa tarkoitettua opetusta ei voida kuitenkaan antaa siinä kielessä, joka on koulun tai opetusryhmän opetuskieli.

Tässä pykälässä tarkoitettu opetus tulee sijoittaa oppilaiden ja opiskelijoiden työjärjestykseen ja järjestää oppilaan työpäivän aikana. Opetusta ei kuitenkaan saa yhdistää perusopetuslain 11 §:ssä tarkoitettuihin kaikille opetettävien yhteisten aineiden oppitunteihin tai lukiolain 7 §:ssä tarkoitettujen aineiden oppitunteihin.

## 4 §

*Myöntäminen*

Valtionavustusta suoritetaan enintään 86 %:n mukaisesti tässä asetuksessa tarkoitettujen opetustuntien laskennallisten kustannusten perusteella, jotka ovat opetustuntia kohden 22 euroa. Avustuksen myöntää Ope-

Helsingissä 2 päivänä huhtikuuta 2007

Opetusministeri *Antti Kalliomäki*

tushallitus hakemuksesta vuosittain jälkikäteen.

Opetushallitus antaa tarvittaessa ohjeet avustuksen hakemisesta.

## 5 §

*Erinäiset määräykset*

Tässä asetuksessa tarkoitettu suomi tai ruotsi toisena kielenä opetus, oman äidinkielen opetus ja muun opetuksen tukeminen ei koske perusopetukseen valmistavaan opetukseen osallistuvia oppilaita.

Tässä asetuksessa tarkoitettua opetuksen kustannuksia ei oteta huomioon opetus- ja kulttuuritoimen rahoituksesta annetun lain (635/1998) mukaisia yksikköhintoja laskettaessa.

## 6 §

*Voimaantulo*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2007.

Tällä asetuksella kumotaan 9 päivänä helmikuuta 1995 annettu opetusministeriön päätös (248/1995) maahanmuuttajien sekä saamenkielisten, romanikielisten ja vieraskielisten oppilaiden täydentävään opetukseen peruskoulussa ja lukiossa myönnettävän valtionavustuksen perusteista.

Hakemuksesta sovelletaan 2 momentissa mainitun päätöksen sijasta kuitenkin tätä asetusta 1 päivästä tammikuuta 2007 lukien.

Ylitarkastaja Maria Biskop

SDK/SÄHKÖINEN PAINOS

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 370—392, 5 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2007

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1455-8904



## Undervisningsministeriets förordning

om grunderna för statsunderstöd som beviljas för kompletterande undervisning i den grundläggande utbildningen och gymnasieutbildningen för elever med främmande språk, samiska och romani som modersmål

Given i Helsingfors den 2 april 2007

I enlighet med undervisningsministeriets beslut, fattat med stöd av 42 § i lagen av den 21 augusti 1998 om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet (635/1998) och 25 § i förordningen av den 6 november 1998 med samma namn (806/1998), sådan den lyder i förordning 1395/2001, föreskrivs:

### 1 §

#### *Tillämpningsområde*

Kommuner samt registrerade sammanslutningar eller stiftelser som har ett tillstånd enligt 7 § i lagen om grundläggande utbildning (628/1998) att ordna sådan utbildning som avses i lagen om grundläggande utbildning eller ett tillstånd enligt 3 § i gymnasielagen (629/1998) att ordna gymnasieutbildning kan inom ramen för ett anslag som i statsbudgeten reserverats för ändamålet beviljas extra statsunderstöd för kostnader som föranleds av kompletterande undervisning som ordnas för elever och studerande i grundläggande utbildning och gymnasieutbildning, på det sätt som föreskrivs i denna förordning.

Det statsunderstöd som avses i 1 mom. gäller inte studerande som avses i 20 § 3 mom. i gymnasielagen.

### 2 §

*Statsunderstöd för undervisning av elever med ett främmande språk som modersmål och finska eller svenska som andra språk samt för stödjande av annan undervisning för dem*

För undervisningen av elever med ett främmande språk som modersmål och finska eller svenska som andra språk och för stöd-

jande av annan undervisning på deras eget modersmål betalas i den grundläggande utbildningen statsunderstöd för högst en undervisningstimme per vecka och skola samt för högst en undervisningstimme i veckan för varje elev som är berättigad till undervisning i finska eller svenska som andra språk och till stöd i annan undervisning. För motsvarande undervisning betalas i gymnasiet understöd för högst 0,5 undervisningstimme per vecka och gymnasium samt för högst en undervisningstimme i veckan för varje elev som är berättigad till undervisning i finska eller svenska som andra språk och till stöd i annan undervisning som ges på elevens eget modersmål.

Berättigade till stöd för undervisning i finska eller svenska som andra språk och till stöd i annan undervisning är elever för vilka det har förflutit högst fyra år sedan de flyttade till landet.

### 3 §

*Statsunderstöd för undervisning i elevens eget modersmål*

Om det i de läroanstalter som nämns i 1 § inte ordnas sådan undervisning i modersmålet för elever med samiska, romani och främmande språk som modersmål som avses i 12 § i lagen om grundläggande utbildning och i 8 § i gymnasielagen, kan understöd för nämnda undervisning betalas enligt denna förordning.

Statsunderstöd betalas för högst 2,5 undervisningstimmar i veckan per undervisningsgrupp. En förutsättning för att understöd skall beviljas är att minst fyra elever har hört till undervisningsgruppen i språket i fråga vid terminens början eller när det gäller undervisning i kursform att minst fyra elever eller studerande deltar i undervisningen när kursen inleds.

Elever som talar språket i fråga som sitt modersmål eller annars talar detta språk hemma och inflyttade finländska elever kan höra till samma undervisningsgrupp. Även elever från olika årskurser och från olika skolor samt elever som får förskoleundervisning i den grundläggande utbildningen kan höra till samma undervisningsgrupp.

Sådan undervisning som avses i 1 mom. får dock inte ges i det språk som är skolans eller undervisningsgruppens undervisningsspråk.

Den undervisning som avses i denna paragraf skall placeras in i elevernas och de studerandes schema och ordnas under elevens arbetsdag. Undervisningen får dock inte kombineras med lektionerna i sådana för alla elever gemensamma ämnen som avses i 11 § i lagen om grundläggande utbildning eller kombineras med lektionerna i sådana ämnen som avses i 7 § i gymnasielagen.

#### 4 §

##### *Beviljande*

Statsunderstöd betalas till högst 86 procent på basis av de kalkylerade kostnaderna för de undervisningstimmar som avses i denna förordning, vilka är 22 euro per undervisnings-

timme. Utbildningsstyrelsen beviljar årligen understödet på ansökan och i efterskott.

Utbildningsstyrelsen meddelar vid behov anvisningar om hur understödet söks.

#### 5 §

##### *Särskilda bestämmelser*

Den undervisning i finska eller svenska som andra språk, den undervisning i elevens eget modersmål och det stöd för annan undervisning som avses i denna förordning gäller inte elever som deltar i förberedande undervisning för den grundläggande utbildningen.

Kostnaderna för den undervisning som avses i denna förordning beaktas inte när priserna per enhet enligt lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet (635/1998) räknas ut.

#### 6 §

##### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 15 april 2007.

Genom denna förordning upphävs undervisningsministeriets beslut av den 9 februari 1995 om grunderna för det statsunderstöd som beviljas för kompletterande undervisning i grundskolan och gymnasiet för invandrare och för elever med samiska, romani och främmande språk som modersmål (248/1995).

På ansökan tillämpas i stället för det beslut som nämns i 2 mom. dock denna förordning från och med den 1 januari 2007.

Helsingfors den 2 april 2007

Undervisningsminister *Antti Kalliomäki*

Överinspektör *Maria Biskop*

**FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION**

---

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 370—392, 5 ark

---

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2007

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663

